

MIRA FILM, LOWIK MEDIA und VINCA FILM präsentieren

# THE BEEKEEPER AND HIS SON

## 养蜂人家

翁蝶蝶 作品

EIN FILM VON DIEDIE WENG

WITH YANGUI YU MAOFU YU CHENGNUO CHANG MAOMEI YU MAOLAN YU JIAYI JIAYI MINGZI

WRITTEN AND DIRECTED BY DIEDIE WENG CO-AUTHOR VADIM JENDREYKO CINEMATOGRAPHY DIEDIE WENG EDITING VADIM JENDREYKO ANNETTE BRÜTSCH DIEDIE WENG MAH RAHOZAR ORIGINAL MUSIC, SOUND DESIGN AND PRE-MIX DAWEL ALMADA  
PRODUCERS SUSANNE GUGGENBERGER VADIM JENDREYKO LUCIE TREMBLAY DIEDIE WENG ASSOCIATE PRODUCER HERGLI BUNDI PRODUCTION MANAGER CHINA DING PINGJUN MIX PASCAL DOMINIQUE POSTPRODUCTION HANNES RÜTTIMANN SIMON ALL  
A SWISS-CANADIAN COPRODUCTION BY MIRA FILM AND LOWIK MEDIA IN COPRODUCTION WITH SCHWEIZER RADIO UND FERNSEHEN SRG SSR COMMISSIONING EDITOR URS AUGSTBURGER NATIONAL COORDINATION SRG SSR SVEN WÄLTI

[www.thebeekeeperandhisson-film.com](http://www.thebeekeeperandhisson-film.com)





# THE BEEKEEPER AND HIS SON

翁蝶蝶 作品  
EIN FILM VON DIDIE WENG

Maofu kehrt aus der Stadt zu seiner Familie in ein Dorf im Norden Chinas zurück. Nach Jahren als Wanderarbeiter sucht er nach einer neuen Perspektive. Für seinen Vater Laoyu, einen alternen Bienenzüchter, ist ein gut erlerntes Handwerk die einzige solide Lebensbasis. Er hofft, dass sein Sohn nun die Bienenzucht von ihm erlernt.

Im neuen Zusammenleben der beiden stossen verschiedene Lebensentwürfe aufeinander, was zu Spannungen und Konflikten führt. Die Bemühungen der Familie, ihre Sprachlosigkeit zu überwinden, werden zunehmend von den Tieren des Hofes wahrgenommen und auf bizarre und humorvolle Weise kommentiert. Mit einer subtilen und bisher kaum gesehenen Innenansicht einer Familie auf dem Land zeigt der Film die tiefe Kluft zwischen Generationen, zwischen Tradition und Moderne, wie sie Millionen von Menschen im heutigen China betrifft.

Désillusionné par ses expériences d'ouvrier itinérant, le jeune Maofu quitte la grande ville pour rentrer dans son village natal au nord de la Chine. Son père Laoyu, un apiculteur vieillissant, souhaite qu'il reprenne la petite entreprise familiale. Maofu ressent un fossé grandissant entre sa conception de la vie et celle de son père, ce qui crée des tensions épuisantes et des conflits souvent muets. Les animaux de la ferme réagissent à cette atmosphère tendue et commentent l'attitude des humains d'une manière parfois bizarre, mais toujours empreinte d'humour.

The Beekeeper and his Son raconte l'histoire intime d'une famille paysanne de cette Chine d'aujourd'hui en pleine lutte entre tradition et modernité.

## 养蜂人家



IN IHREM KINO

SUR VOS ECRANS



VINCA·FILM